

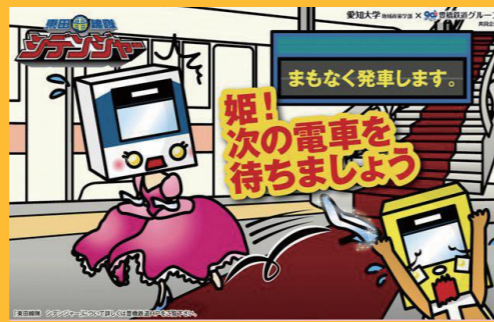
僕たちは 東田戦隊 シデンジャー

Kami ang "Azumada Sentai Shidenger" Para siguraduhin na ang lahat ay komportable sa paggamit ng bus at tren, pinoprotektahan namin ang kapayapaan sa loob ng pampublikong transportasyon.

みんながバスや電車をより快適に使ってもらうため、車内の平和を守っています。シデンジャーからマナーを伝えます。

Pagsakay sa huling minuto

駆け込み乗車

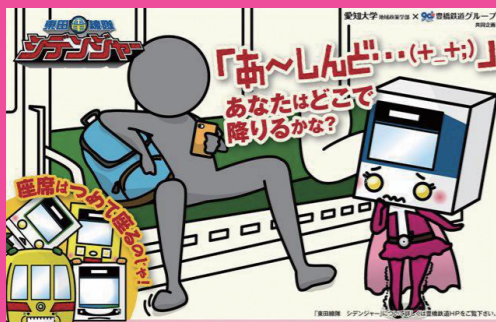


Ang pagsakay sa huling minuto bago umalis ang tren ay mapanganib. Siguraduhin na maglaan ng oras kung lalabas.

発車間際の駆け込み乗車は危険です。時間には余裕を持って出かけましょう。

Pag-upo at pagbibigay ng upuan sa iba

譲り合い・座り方



Umupo ng maayos at paupin ang karamihan kung maaari. Ilagay ang inyong bagahe sa salansanan o kaya ay ipatong sa inyong tuhod.

混雑時は特に!一人でも多くの方が座れるように座席は詰めて座ろう。お荷物は、網棚かひざの上に置きましょう。

Ito ay marka para sa taong may kapansanan.

このマークの付いた席は、身体の不自由な方に席を譲る。

Pagtagas ng malakas na tunog

音漏れ



Mag-ingat na huwag makaabala sa ibang tao habang nakasakay sa pampublikong transportasyon. Halimbawa ang malakas na pag-uusap, malakas na tugtog, atbp., habang ginagamit ang earphone/headphone.

大音量は周りにも迷惑です。大きな声での会話・イヤホンの音漏れも注意。

Panatiliing malinis at maayos ang loob ng pampublikong transportasyon

車内美化



Ang pampublikong transportasyon ay para sa lahat. Makipagtulungan na mapanatiling malinis at maayos ang loob nito.

公共交通はみんなのものです! 車内の美化にご協力ください。

Habang naglalakad

ながら歩き



Huwag maglakad habang ginagamit ang inyong "smartphone" o iba pang mga aparato. Ito ay mapanganib!

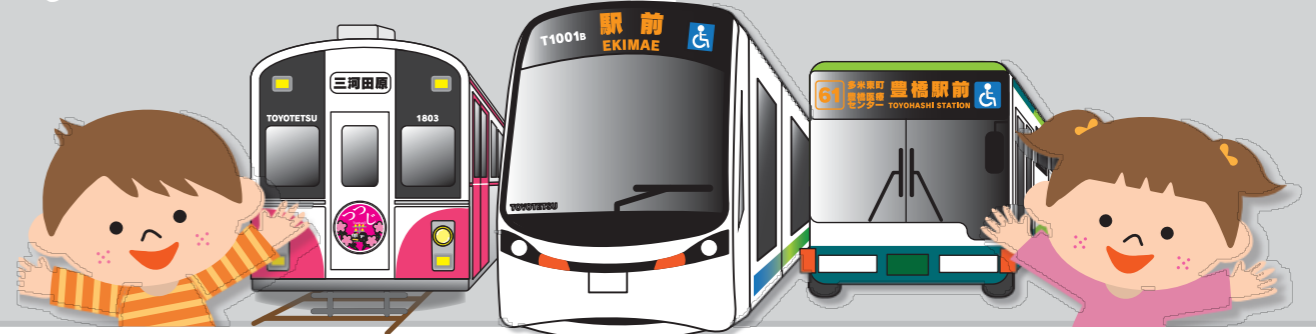
危険です! スマートフォンなどを操作しながら歩くのはやめましょう。

Mamasyal tayong gamit ang Pampublikong Transportasyon

Toyohashi とよはし

May mga istasyon ng tren at bus na malapit sa inyong tirahan. Mula sa istasyon ng Toyohashi, may mga tren at bus na maaaring masakyan palabas ng lungsod. Basahin ang pamplet na ito at alamin ang tungkol sa pampublikong transportasyon, upang maging familiar at magamit sa inyong karaniwang buhay.

皆さんの住まいの近くには電車やバスが運行しています。また、豊橋市の中心にある豊橋駅からは市外へ行くことができる鉄道やバスが集まっています。このパンフレットを読んで、皆さんの身近にある公共交通を知り、普段の生活で利用してみましょう。



Mapa ng dadaanan

路線図



Tramway

路面電車

Sa pagitan ng istasyon ng Toyohashi at sa silangang bahagi ng Toyohashi (Akaiwaguchi at Iwata Undou Kouen).

豊橋駅・豊橋市東部と赤岩口や岩田運動公園間を運行



Toyotetsu Bus

豊鉄バス

Makikita ito madalas na naglalakbay sa lungsod na nakasentro sa Toyohashi Station.

豊橋駅を中心に市内を放射状に運行

Mayroon din nito sa Tahara City, Toyokawa City, at Shinshiro City. 田原市、豊川市、新城市へ行く路線もあり



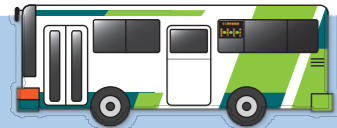
Atsumi Line

渥美線

Sa pagitan ng Lungsod ng Toyohashi at Lungsod ng Tahara.

豊橋市と田原市間を運行





Paano sumakay ng bus

路線バス利用方法

1 Kumpirmahin ang patutunguhan.
行き先を確認します。

I-check ang patutunguhan at oras sa "bus stop".

バス停で行き先や時間を確認しましょう。

Kapag dumating na ang bus, i-check ang "destination display" at hintayin ang bus na huminto.

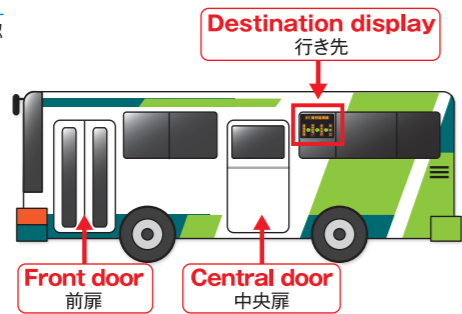
バスが来たらバスの前、中央扉横の行き先を確認して、バスが停車するのを待ちます。



2 Sumakay gamit ang gitnang pintuan.
中央扉から乗ります。

Gamitin ang gitnang pintuan sa pagsakay.

バスの中央扉から乗りましょう。



3 Kumuha ng tiket.
整理券をとります。



Kumuha ng tiket sa entrance (gitnang pinto).

入口(中央扉)で整理券を取りましょう。

Huwag iwala ang tiket dahil ito ay gagamitin kapag bumaba ng bus.

降りるときに使用しますので、なくさないようにしましょう。

4 Kumpirmahin ang bus stop kung saan nais bumaba.
降りるバス停を確認します。

Mayroong "Fare chart" o listahan ng bayad sa harap ng bus.

バス車内の前方に「運賃表」があります。



Dahil ang bus stop at ang presyo ay naka-display sa harap, ihanda ang pamasaha ayon sa numero ng tiket.

バス停名が表示されるので、整理券の番号の運賃を準備しましょう。

5 Kung nais mong bumaba, pindutin lamang ang "drop-off button".
降りるときは、降車ボタンを押します。

Kung nais bumaba, pindutin lamang ang "button" na malapit sa inyong kinauupuan.

案内放送や運賃表で降りたいバス停が案内されたら、降車ボタンを押しましょう。

Kapag huminto na ang bus sa "bus stop" tsaka lamang tumayo sa inyong kinauupuan.

バス停に停車してから席を立ちましょう。

6 Paano magbayad ng pamasaha.
運賃の払い方。

Ilagay ang pamasaha sa "fare box" kapag ang pinto ay nabuksan na.

扉が開いてから運賃箱に運賃と整理券を入れましょう。



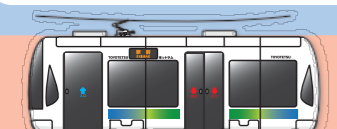
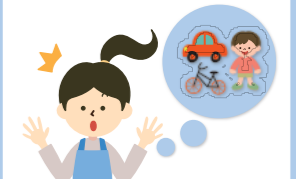
7 Mga dapat ingatan sa pagbaba ng bus.
降りるときの注意。

Bumaba sa bungad na pintuan.

前扉から降りましょう。

Bago bumaba, tingnan kung may taong naglalakad o may bisikleta na dumaring.

降りる時は、自転車や歩行者などに注意して降りましょう。



Paano sumakay ng tram

路面電車利用方法

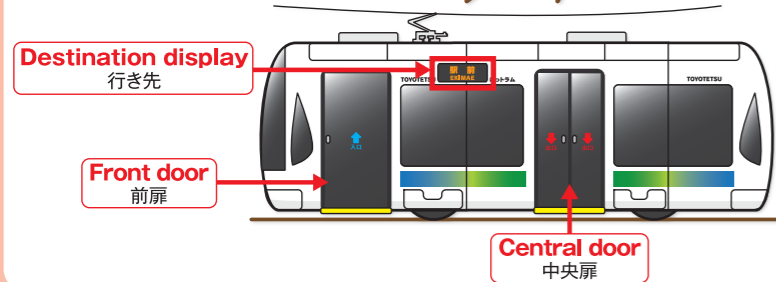
Ang agwat ng serbisyo ay 7 minuto (maliban sa oras mula 5:52~6:59am at 8:00~11:45pm)

運行間隔7分(早朝・深夜除く)

1 Kumpirmahin ang patutunguhan.
行き先を確認します。

I-check ang patutunguhan at maghintay sa sakayan ng tram.

行き先を確認しましょう。
行き先を確認して乗車位置で待ちましょう。

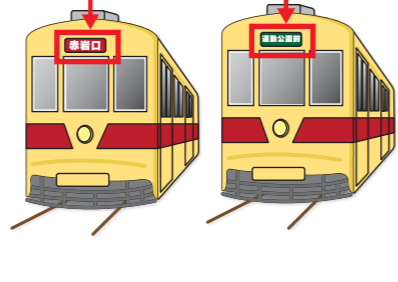


2 Sumakay sa pintuan na nasa unahan.
前扉から乗ります。

Sumakay kapag ang pinto sa harap ay bumukas.

前扉が開いたら乗りましょう。

Destination display
行き先



3 Paano magbayad ng pamasaha.
運賃の払い方。

Ilagay ang pamasaha sa "fare box" kapag nakasakay na sa tram 150 yen sa matanda (mula junior high school pataas) 80 yen naman sa bata (mag-aaral ng elementary).

電車に乗ったら運賃箱に運賃を入れましょう。
大人(中学生以上)150円、小児(小学生80円)。



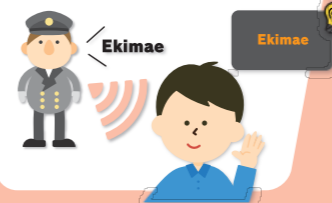
Kung mayroon kang manaca card, ilagay ito sa "card reading section" para makabayad ng pamasaha.

manacaカードを持っている人はカード読み取り部へタッチしましょう。

4 I-check ang istasyon kung saan mo gustong bumaba.
降りる停留場を確認します。

Ang impormasyon ay ipapahayag at ang pangalan ng susunod na hihintuan ay ipapakita sa "screen" na nasa unahan.

案内放送され、前方の画面に停留場名が表示されます。



5 Kung nais mong bumaba, pindutin lamang ang "drop-off button".
降りるときは、降車ボタンを押します。

Kapag narinig niyo at nakita sa "screen" ang istasyon na nais niyong babaan, pindutin lamang ang drop-off button para makababa.

案内放送され、降りたい停留場名が案内されたら降車ボタンを押しましょう。



6 Bumaba sa pintuan na nasa gitna.
中央扉から降ります。

Mag-ingat sa pagbaba. Pagkababa maghintay sa loob ng dilaw na linya habang papaalis ang tren sa istasyon.

電車が停止し中央扉が開いたら足元に注意して降りましょう。停留場では電車が発車するので黄色い線の内側で待ちましょう。



Paano sumakay sa Atsumi Line 渥美線利用方法

Ang agwat ng operasyon ay 15 minuto (maliban sa oras mula 5:56am at 11:05~11:50pm)

運行間隔15分(早朝・深夜除く)

1 Kumpirmahin ang patutunguhan.
行き先を確認します。

I-check ang pamasaha ng patutunguhang istasyon.

行き先の駅の運賃を確認します。

Tingnan ang pamasaha sa istasyon ng tren.

駅で運賃を確認しましょう。



2 Paano bumili ng tiket.
切符を買います。

Bumili ng tiket sa istasyon na patutunguhan sa "automatic ticket vending machine".

自動券売機で行き先の駅までの切符を買いましょう。

Para sa istasyon na walang "automatic ticket vending machine", pindutin ang "button" ng machine para sa "boarding station certificate", kunin ito at sumakay ng tren. Ipakita ito at bumili ng tiket sa kundoktor.

自動券売機の無い駅は、乗車駅証明書発行機のボタンを押し乗車証明書を持ち電車に乗ってから車掌に乗車証明書を渡し切符を買いましょう。

Para sa istasyon na walang "automatic ticket vending machine", at walang "boarding station certificate issuing machine", bumili ng tiket sa kundoktor pagkatapos sumakay ng tren.

自動券売機の無い駅で乗車駅証明書発行機の無い駅は、電車に乗ってから車掌から切符を買いましょう。



3 Pumasok sa istasyon.
駅に入場します。

Dumaan sa "ticket gate" at sumakay ng tren.

改札口を通り電車に乗ります。

Kung may kawani ng istasyon na nakaantabay, ipakita sa kanya ang tiket bago sumakay ng tren.

駅員がいる駅は、駅員に切符を見せてから乗りましょう。

Kung walang kawani ng istasyon na nakaantabay, hintayin ang pagdating ng tren at tsaka sumakay.

駅員のいない駅は、ホームで電車の到着を待ち、乗りましょう。

Kung gumagamit ng "manaca card", ilagay ito sa bahagi ng "ticket gate" (entrance) kung saan ito mababasa at sumakay ng tren.

manacaカードを簡易改札機(入場)の読み取り部へタッチし、乗りましょう。

4 Sumakay ng tren.
電車に乗ります。

Bumaba sa pinakamalapit na pinto kapag huminto na ang tren sa istasyon.

電車が到着したら近くの扉から乗ります。

Kapag huminto na ang tren at bumukas ang pinto, hintayin munang makababa ang mga tao bago sumakay ng tren.

電車が止まり、扉が開いたら乗ります。降りる人がいる場合は降りるまで待ちましょう。

5 Bumaba kapag nakarating na sa istasyon na nais puntahan.
降りる駅に着いたら降ります。

Ang pangalan ng bawat istasyon na hihintuan ay ipapahayag. Bumaba kapag huminto na ang tren sa istasyon na nais babaan.

案内放送で降りたい駅名が案内され、駅に着いたら降りましょう。



6 Ilagay ang tiket sa ticket gate (exit).
改札口で切符を渡します。

Kung may kawani ng istasyon na nakaantabay, ibigay dito ang tiket.

駅員がいる駅は、駅員へ切符を渡しましょう。

Kung walang kawani ng istasyon na nakaantabay, ibigay ang tiket sa kundoktor.

駅員がいない駅は、車掌へ切符を渡しましょう。

Kung gumagamit ng "manaca card", ilagay ito sa bahagi ng "ticket gate" (exit) kung saan ito mababasa.

manacaカードを簡易改札機(出場)の読み取り部へタッチしましょう。

